**بسمه تعالی**

**فرم ارزیابی ترجمه کتاب در انتشارات دانشگاه صنعتی ارومیه**

1. **عنوان دقیق کتاب:**

|  |  |
| --- | --- |
| **عنوان کتاب به فارسی** |  |
| **عنوان کتاب به لاتین** |  |
| **عنوان نویسنده اصلی** |  |
| **نام انتشارات/**  **سال انتشار** |  |

1. **چنانچه ترجمه دیگری از کتاب اصلی می­شناسید، لطفا معرفی نمائید:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **نام فارسی کتاب/نام مترجم** | **نام انتشارات** | **سال انتشار** |
| **1** |  |  |  |
| **2** |  |  |  |

1. **چنانچه کتاب دیگری با درصد شباهت زیاد به کتاب ترجمه شده، که پیش از این به زبان فارسی برگردانده شده باشد می­شناسید، معرفی نمائید.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **نام کتاب**  **نام مترجم** | **نام انتشارات** | **سال انتشار** |
| **1** |  |  |  |
| **2** |  |  |  |
| **3** |  |  |  |

1. **چنانچه پاسخ بندهای 2 و3 مثبت است، آیا ترجمه کتاب را مفید می­دانید؟.**

**5- چنانچه در اظهارات مؤلف/مترجم، ادعای کتاب درسی ذکر شده است، کتاب را برای تدریس در چه دروس دانشگاهی و در چه مقاطعی مناسب می­دانید؟ میزان تطابق مطالب کتاب با سرفصل­های وزارت علوم در درس مربوطه چقدر است؟**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **نام درس** | **گرایش تخصصی** | **مقطع تدریس** | **درصد تطابق با سرفصل­های**  **وزارت علوم** |
| **1** |  |  |  |  |
| **2** |  |  |  |  |
| **3** |  |  |  |  |

**توضیحات:**

**6- چنانچه مایل به ویرایش اثر نویسنده هستید، و موافق آن هستید که نویسنده/نویسندگان با معرفی داور از بخشی از توصیه­های شما در نسخه نهایی کتاب استفاده کنند، لطفاً اعلام نمائید.**

**7- لطفاً به موارد مختلف در جدول ارزیابی با توجه به سقف امتیاز مربوطه، امتیاز دهید:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **مشخصات لازم برای ارزیابی کیفی** | **سقف امتیاز** | **امتیاز داور** | **توضیحات احتمالی** |
| **1** | **رعایت امانت و پایبندی به مطالب کتاب اصلی** | 15 |  |  |
| **2** | **روان بودن متن ترجمه** | 15 |  |  |
| **3** | **حفظ کیفیت شکلها، نمودارها و جداول** | 15 |  |  |
| **4** | **استفاده از واژگان مناسب فارسی** | 15 |  |  |
| **5** | **استفاده مناسب از پیوستها برای معادل­سازی واژگان** | 10 |  |  |
| **6** | **استفاده صحیح و بجا از پانویس­ها برای واژگان** | 10 |  |  |
| **7** | **حفظ و آدرس­دهی دقیق مراجع اصلی** | 10 |  |  |
| **8** | **رعایت دستور زبان و آئین نگارش** | 10 |  |  |
| مجموع امتیازات از 100: ...................................................................... | | | | |

\* کسب امتیاز حداقل 65 به منزله نظر موافق داور در ارزیابی اثر است.

**8- آیا در جمع­بندی نهایی، کتاب ترجمه شده را برای چاپ مناسب می­دانید؟ با ذکر دلیل، موافقت یا مخالفت خود را اعلام کنید.**

**9- شمارگان پیشنهادی شما برای چاپ اول کتاب چند نسخه است؟**

**200 نسخه □ 400 نسخه □ 1000 نسخه □ 2000 نسخه □**

**10- بازار هدف کتاب را چگونه ارزیابی می­کنید؟**

**11- چنانچه داور/داوران دیگری در زمینه تخصصی کتاب می­شناسید، لطفاً جهت تکمیل پایگاه اطلاعاتی انتشارات، معرفی نمائید:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **نام داور** | **وابستگی سازمانی** | **شماره تماس**  **آدرس ایمیل** |
| **1** |  |  |  |
| **2** |  |  |  |
| **3** |  |  |  |

**در پایان، ضمن تشکر از نظرات ارزنده شما، لطفاً اطلاعات حساب خود را جهت واریز حق­الزحمه داوری ارائه کنید:**

**شماره حساب .....................................................................**

**نام صاحب حساب .............................................................**

**کد ملی صاحب حساب .....................................................**

**شماره تماس ......................................................................**

**نام و نام خانوادگی داور**

**مرتبه علمی و وابستگی سازمانی/دانشگاهی**

**امضا**

**تاریخ**